



INFCIRC/554
22 May 1998
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

رسالة مؤرخة ١٥ أيار/مايو ١٩٩٨
وردت من البعثة الدائمة لليابان
لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

ملحق طيه رسالة وردت من البعثة الدائمة لليابان، تتضمن نصوص بيانات من كبير أمناء مجلس الوزراء
بالحكومة اليابانية، على سبيل اعلام الدول الأعضاء.

توفيرا للنفقات، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ.

الملحق

Andromeda Tower
Donau-City Strasse 6
A-1220 Vienna, Austria
tel: +43 1/26063-0
fax: +43 1/263 6750

البعثة الدائمة لليابان
فيينا

١٥ أيار/مايو ١٩٩٨

رقم الاحالة: JPM/A/E-72-98

سيدتي،

يشرفني أن أحيل اليك رفق هذه الرسالة نصوص التعليقات الاضافية الصادرة عن كبير أمناء المجلس الوزاري في اليابان بشأن التجارب النووية في الهند.

وأكون ممتنا للغاية لو تفضلت الوكالة بتوزيع هذه الوثيقة على جميع الدول الأعضاء.

أرجو أن تتقبلي، سيدتي، تأكيدات أسمى آيات اعتباري.

التوقيع
ماساتو تاكاوكا
الممثل المقيم المناوب لليابان
لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

المرفقات: كما هو مشار اليه

السيدة أوديت يانكوفيتش
رئيس قسم الشؤون الحكومية والمشاركة بين الوكالات
شعبة العلاقات الخارجية
الوكالة الدولية للطاقة الذرية - مركز فيينا الدولي - الحجرة A-2706

تعليقات كبير أمناء مجلس الوزراء
على التدابير المزمع اتخاذها رداً على التجارب النووية التي أجرتها الهند

١٣ أيار/مايو ١٩٩٨

وزارة الشؤون الخارجية

١- انه لمن دواعي الأسف البالغ ما أقدمت عليه الهند في ١١ أيار/مايو من اجراء تجارب نووية، متحدياً بذلك الاتجاه العالمي الى حظر التجارب النووية. وقد قام وزير الخارجية السيد كيزو أوبوشي، في ١٢ أيار/مايو، باستدعاء السيد سنج سفير الهند في طوكيو، وأعرب له عن مشاعر القلق من جانب اليابان، معلناً أن اليابان تحث الحكومة الهندية بشدة على وقف ما تقوم به من تطوير للأسلحة النووية بأسرع ما يمكن.

٢- وتمثل هذه التجارب النووية التي أجرتها الهند تحدياً للجهود التي يبذلها المجتمع الدولي سعياً الى اخلاء العالم من الأسلحة النووية، ولا يمكن التسامح بشأنها أبداً. وتجدد اليابان مطالبتها بأن تبادر الهند فوراً الى وقف التجارب النووية وأن توقع على معاهدة منع الانتشار ومعاهدة الحظر الشامل للتجارب في أقرب وقت ممكن.

٣- وعلى ذلك فقد قررت الحكومة اتخاذ التدابير التالية في ضوء المبدأ الذي يقوم عليه ميثاق وكالة التنمية الخارجية:

(١) تجميد معونات المنح للمشاريع الجديدة، باستثناء المعونات الطارئة والانسانية ومساعدات المنح للمشاريع الأساسية.

(٢) وسوف تبت الحكومة في اتخاذ تدابير محددة بشأن برامج القروض بالدين فيما يخص الهند، مع دراسة الاجراءات المطلوب من الجانب الهندي اتخاذها.

(٣) وفيما يتعلق بمحفل تنمية الهند، المقرر أن يرأسه البنك الدولي في طوكيو يومي ٣٠ حزيران/يونيه و ١ تموز/يوليه ١٩٩٨، سوف تحيط الحكومة البنك الدولي علماً برغبة اليابان في سحب عرضها استضافة هذا الاجتماع في طوكيو.

٤- واليابان مصممة أيضاً على مواصلة ما تقوم به من مراقبة صارمة لعمليات نقل المفردات والتكنولوجيات المتعلقة بأسلحة التدمير الشامل الى الهند.

(نهاية التعليقات)

١٣ أيار/مايو ١٩٩٨

تعليقات من كبير أمناء مجلس الوزراء
بشأن التجارب النووية التي أجرتها الهند

١- قامت الهند، في ١٣ أيار/مايو، بإجراء تجربتين نوويتين إضافيتين تحت سطح الأرض. وأنه لما يدعو الى بالغ الأسى أن تعاود الهند اجراء تجاربها النووية، متحدية بذلك الاحتجاجات والرسائل الشديدة اللهجة التي وجهتها اليها اليابان والمجتمع الدولي في ١١ أيار/مايو للاعراب عن معارضتهما لهذه التجارب. وتذكر اليابان مدى الخطورة البالغة التي يمثلها هذا الوضع، ولذلك فانها تحتج بشدة على الهند. وتجدد اليابان مطالبتها بشدة بأن تكف الهند عما تقوم به من تطوير للأسلحة النووية واجراء تجارب عليها، وتتأشد المجتمع الدولي في ذات الوقت- أن يوحد صفوفه في مواجهة التهديد الذي يتعرض له نزع السلاح وعدم الانتشار النوويين. وتشعر اليابان بقلق عميق لما قد يتعرض له استقرار المنطقة من أضرار نتيجة التجارب النووية الهندية، وتدعو البلدان المعنية في المنطقة مرة أخرى الى ممارسة أقصى درجات ضبط النفس.

٢- وازاء هذا الوضع، قام وزير الخارجية السيد كيزو أوبوشي مرة أخرى باستدعاء السيد سونغ سفير الهند مساء يوم ١٣ أيار/مايو، حيث شرح له موقفنا، وطلب منه نقل الرسالة المذكورة أعلاه الى الحكومة الهندية.

وأعلنت الحكومة اليوم عن التدابير التي تعتزم اتخاذها ردا على التجارب النووية التي أجرتها الهند، ضمن التعليقات التي أبدتها كبير أمناء مجلس الوزراء بهذا الشأن. وسوف يتعين على الحكومة أن تنظر في اتخاذ خطوات إضافية على ضوء تطور الوضع.

(النهاية)

تعليقات من كبير أمناء مجلس الوزراء بشأن التدابير المزمع اتخاذها رداً على التجارب النووية الثانية التي أجرتها الهند

١٤ أيار/مايو ١٩٩٨

١- انه لمن دواعي الأسف البالغ ما قامت به الهند في ١٣ أيار/مايو من اجراء تجربتين نوويتين اضافيتين. وادراكا من حكومة اليابان لمدى الخطورة البالغة التي يمثلها هذا الوضع، أكدت مجددا مطالبة الهند بشدة بوقف التجارب النووية والكف عن تطوير الأسلحة النووية. وقد حمل هذا التطور الجديد الحكومة، كما ورد أيضا في تعليقاتي بتاريخ ١٣ أيار/مايو، على أن تتظر في اتخاذ تدابير اضافية على ضوء المبدأ الذي يقوم عليه ميثاق وكالة التنمية الخارجية. وعلى ذلك فقد قررت الحكومة اتخاذ التدابير الاضافية التالية:

(١) تجميد القروض بالين للمشاريع الجديدة في الهند.

(٢) وتوخي الحذر من جانب الحكومة عند بحث القروض المقدمة من المؤسسات المالية الدولية الى الهند.

٢- ومع أخذ هذا التطور الجديد في الاعتبار، سوف تطلب اليابان من سفيرها لدى الهند السيد هيراباياشي أن يعود مؤقتا الى اليابان لمناقشة هذه القضية. واطافة الى ذلك، سوف تختتم الحكومة مناسبة انعقاد اجتماعات قمة مجموعة الثماني في برمنجهام لكي تقترح على أعضاء المجموعة أن يحثوا الهند بشدة على العمل بايجابية من أجل المشاركة في نظام عدم الانتشار النووي.

(نهاية التعليقات)